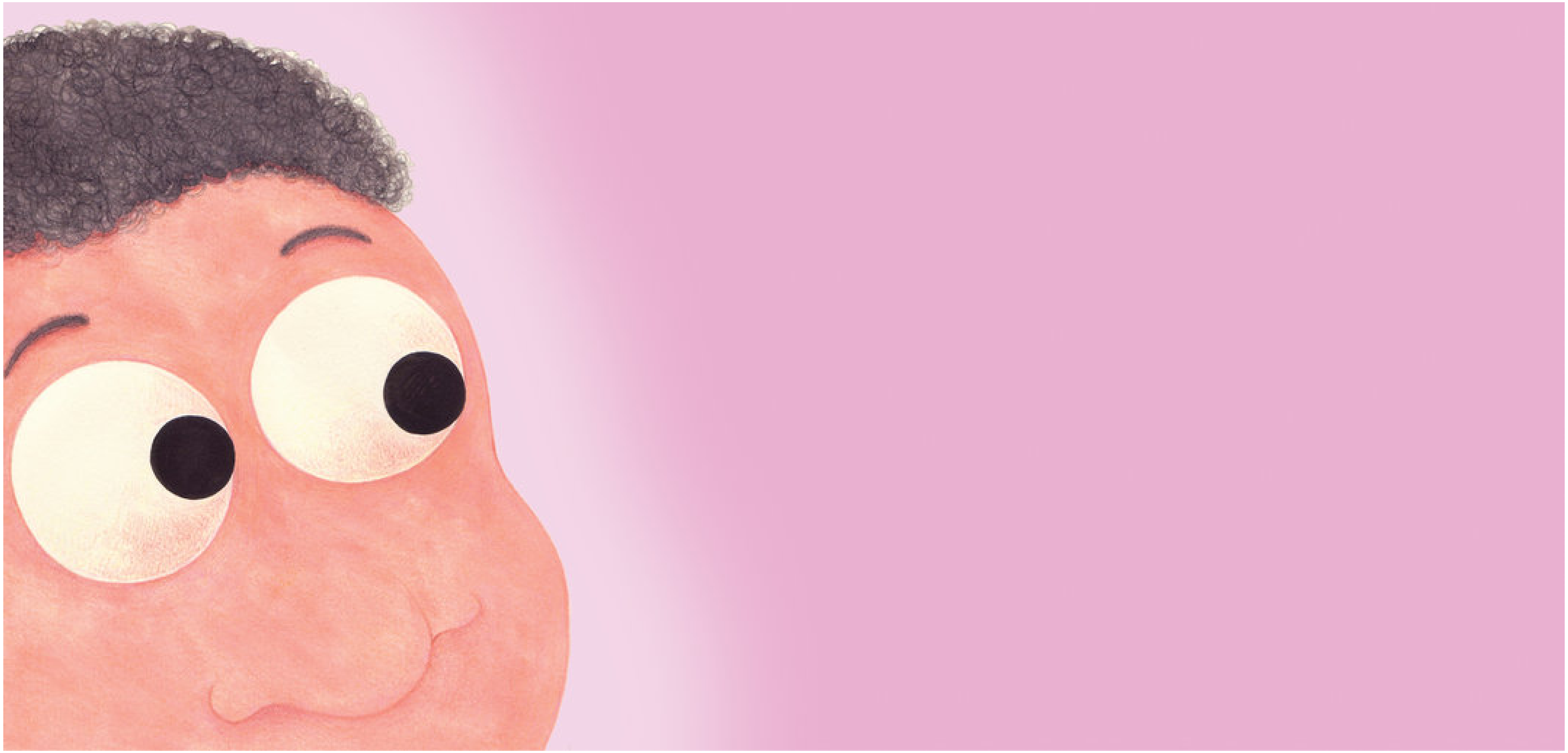


Level 1

لِماذا؟ آهٍ لِماذا؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Richa Bhaskar
Illustrator: Shailja Jain Chougule
Translator: sarah al ahmad



الْعيونُ حَمراءُ.



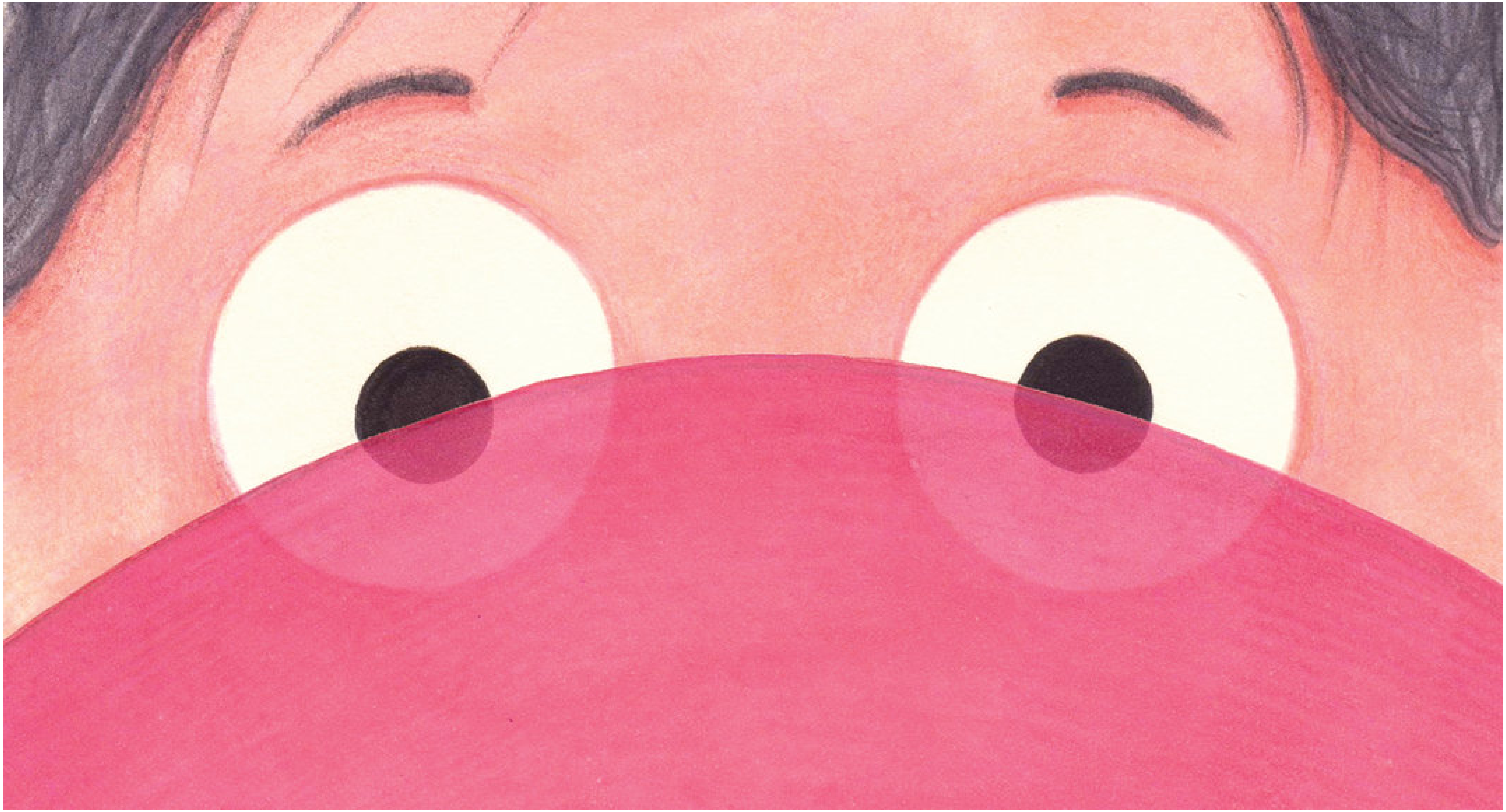
لِماذا؟ آهٍ لِماذا؟



يَسيلُ الْأنفُ، أمسَحَهُ.



خَدي ساخِنٌ، لا تَلمِسني.



حَلْقي يُؤْلِمُني، لا يوجدُ ماءٌ بِالْقرْبِ مِنّي!



فَمي يتدوَرُ، لِماذا؟ آهٍ لِماذا؟



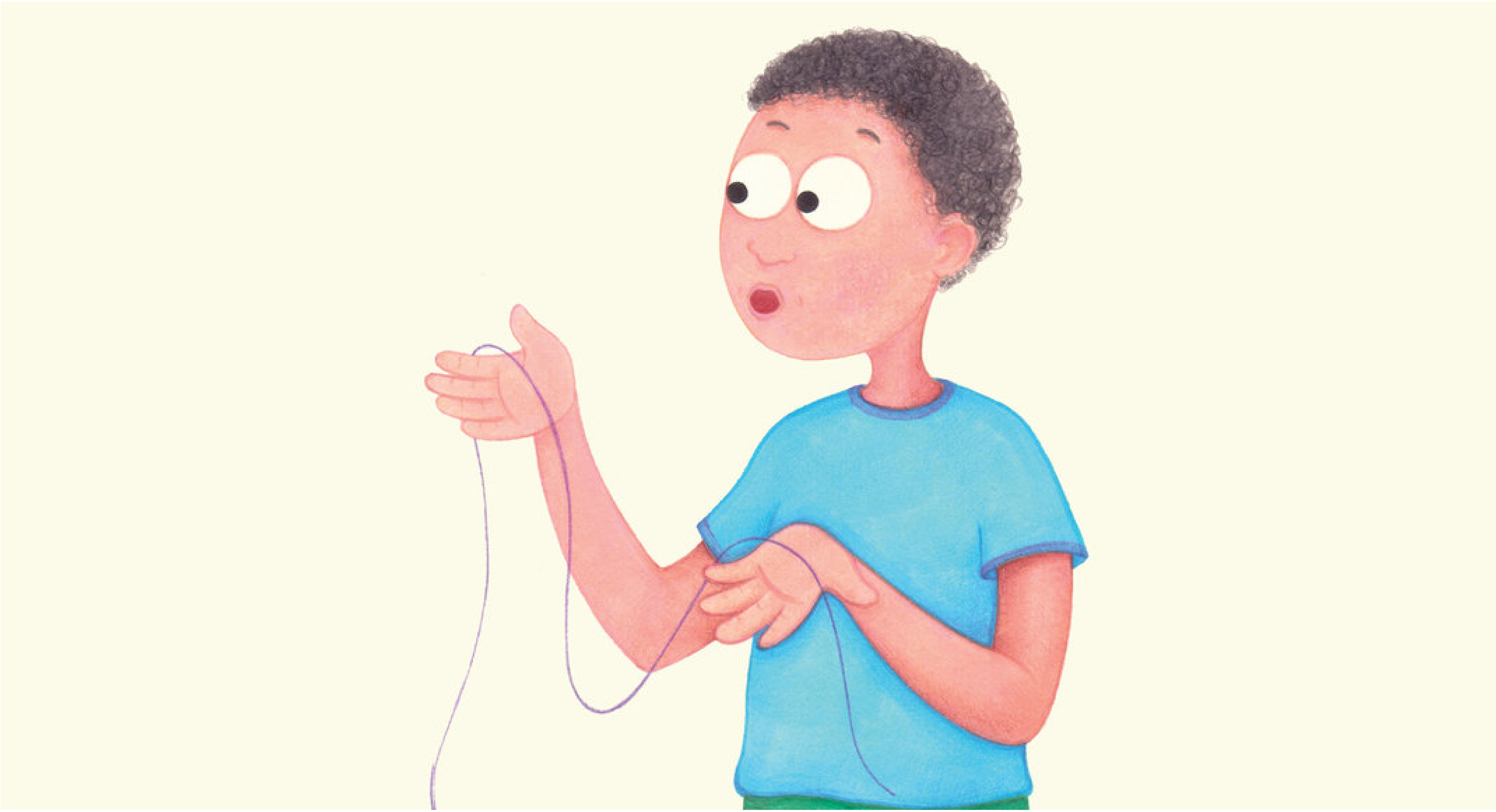
الْهواءُ يَختفي.



لِماذا؟ آهٍ لِماذا؟



ماذا نَفْعَلُ الْآنَ؟



استعملُ الْخيطَ واَربِطُ الْبالونَ.



انفخْ أنتَ الْبالونَ، حانَ دَورُكَ الْآنَ.

Story Attribution:

This story: لِماذا؟ آهٍ لِماذا؟ is translated by sarah al ahmad . The © for this translation lies with sarah al ahmad, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Why, Oh Why!', by Richa Bhaskar . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A boy's partially hidden face, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: The upper portion of a child's face, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A young boy's wide-eyed face, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A child with closed eyes, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A child with puffed up cheeks, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A pair of eyes partially hidden by a pink object, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl and her dog watching something fly away, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl looking surprised, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A boy and dog watching a balloon fly by, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Puzzled girl, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A boy holding a piece of string, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A girl, a boy and a dog looking at a deflated balloon, by Shailja Jain Chougule © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

لِماذا؟ آهٍ لِماذا؟
(Arabic)

كتاب يستعمل تعابيير الوجه للقيام بعملٍ ما

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.